

# Gen

## Chapter 27

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיִּקְרָא מֵרְאֵת עֵינָיו וַתְּכַהֵן יִצְחָק זָקֵן כִּי וַיְהִי  
et-appela de-voyant yeux-son et-étaient-obscurci Isaac était-ancien quand et-ce-fut  
[H7121](#) [H7200](#) [H3327](#) [H2204](#) [H1961](#)  
אֶת־וְעֵשָׂו וַיֹּאמֶר בְּנֹוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִנִּי:  
ici-Je-suis à-lui et-dit fils-mon à-lui et-dit le-older fils-son Ésaü -  
[H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6215](#) [H0853](#)

\*Et il arriva, lorsque Isaac fut vieux et que ses yeux furent affaiblis de manière à ne plus voir, qu'il appela Ésaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ! Et il lui dit : Me voici.

2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ יוֹם מוֹתִי זָקֵנִי לֹא יָדַעְתִּי אֵת יוֹם מוֹתִי  
mort-mon jour-de Je-connaître pas Je-suis-ancien je-t'en-prie voici et-dit  
[H4194](#) [H3117](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2204](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0559](#)

Et il dit : Tu vois que je suis vieux ; je ne sais pas le jour de ma mort.

3 וַעֲתָה וְעַתָּה וְצִידָה לִּי וְצִידָה לְךָ וְצִידָה לְךָ וְצִידָה לְךָ וְצִידָה לְךָ  
et-maintenant et-maintenant prendre et-maintenant et-maintenant et-maintenant et-maintenant  
[H3318](#) [H7198](#) [H8522](#) [H3627](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6258](#)  
הַשָּׂדֶה וְצִידָה לְךָ וְצִידָה לְךָ וְצִידָה לְךָ וְצִידָה לְךָ וְצִידָה לְךָ  
game game pour-moi et-hunt le-champ  
[H6720](#) [H6720](#)

Et maintenant, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, et sors dans les champs, et prends-moi du gibier ;

4 וַעֲשֵׂה־ לִּי מִטַּעַמִּים כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְהָבִיָּא לִּי וְאֵכְלָה  
et-que-moi-manger à-moi et-apporter Je-aimer comme délicacies pour-moi et-faire  
[H0398](#) [H0935](#) [H0157](#) [H4303](#)  
בְּעֵבֹר אָמוֹת נַפְשִׁי בְּטָרֶם וְתִבְרַךְךָ וְעָשִׂי כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי  
Je-mourir devant âme-mon puisse-bénir-tu ainsi-ce  
[H4191](#) [H2962](#) [H5315](#) [H1288](#) [H5668](#)

et apprête-moi un mets savoureux comme j'aime, et apporte-le-moi, et j'en mangerai, afin que mon âme te bénisse avant que je meure.

5 וַרְבֵּקָה וְרֵבֶקָה וְרֵבֶקָה וְרֵבֶקָה וְרֵבֶקָה וְרֵבֶקָה וְרֵבֶקָה וְרֵבֶקָה  
le-champ Ésaü et-alla fils-son Ésaü à Isaac quand-parla listening et-Rebecca  
[H6215](#) [H3212](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3327](#) [H1696](#) [H8085](#) [H7259](#)  
לְצֹד לְצֹד לְצֹד לְצֹד לְצֹד לְצֹד לְצֹד לְצֹד  
à-apporter game à-hunt  
[H0935](#)

Et Rebecca entendait Isaac pendant qu'il parlait à Ésaü, son fils. Et Ésaü s'en alla aux champs pour prendre du gibier, pour l'apporter.

6  
 מְדַבֵּר אָבִיךָ אֶת- שְׁמִיעֲתִי הִנֵּה לְאָמֵר בְּנֵה יַעֲקֹב אֶל- אִמְרָה וְרִבְקָה  
 parlant père-ton - Je-entendit voici disant fils-sa Jacob à dit et-Rébecca  
[H1696](#) [H0001](#) [H0853](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#)

אֶל- עֵשָׂו אָחִיךָ לְאָמֵר :  
 disant frère-ton Ésaü à  
[H0559](#) [H0251](#) [H6215](#) [H0413](#)

Et Rebecca parla à Jacob, son fils, disant : Voici, j'ai entendu ton père qui parlait à Ésaü, ton frère, disant :

7  
 הַבִּיאָה לִי צִיד וַעֲשֵׂה- לִי מִטְעָמִים וְאִכְלָה וְאַבְרַכְכָּה  
 et-Je---bénir-tu et-que-moi-manger délicacies pour-moi et-faire game à-moi apporter  
[H1288](#) [H0398](#) [H4303](#) [H0935](#)

לְפָנַי יְהוָה לְפָנַי מוֹתִי :  
 mort-mon devant l'Éternel devant  
[H4194](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#)

Apporte-moi du gibier, et apprête-moi un mets savoureux, afin que j'en mange, et que je te bénisse devant l'Éternel avant ma mort.

8  
 וְעַתָּה בְּנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאִשֶּׁר אָנִי מְצַוְהָ אֶתְּךָ :  
 tu commanding Je à-quoi dans-voix-mon entendre fils-mon et-maintenant  
[H0853](#) [H6680](#) [H0589](#) [H8085](#) [H6258](#)

Et maintenant, mon fils, écoute ma voix dans ce que je te commanderai.

9  
 לֵךְ- נָא אֶל- הַצֹּאן וְקַח- לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדִי עִזִּים  
 chèvres kids-de deux de-là pour-moi et-prendre le-troupeau à je-t'en-prie aller  
[H5795](#) [H1423](#) [H8147](#) [H8033](#) [H3947](#) [H6629](#) [H0413](#) [H4994](#) [H3212](#)

טָבִים וְאֵעֲשֶׂה אִתָּם מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כְּאִשֶּׁר אֶהֱב :  
 il-loves comme pour-père-ton délicacies eux et-Je---faire bon  
[H0157](#) [H0001](#) [H4303](#) [H0853](#)

Va, je te prie, au troupeau, et prends-moi là deux bons chevreaux ; et j'en apprêterai un mets savoureux pour ton père, comme il aime ;

10  
 וְהִבַּאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל כַּעֲבָר וְאִשֶּׁר אֲשֶׁר יְבָרַכְךָ לְפָנַי מוֹתוֹ :  
 et-tu---apporter à-père-ton et-il---manger ainsi-ce lequel il---bénir-tu devant  
[H4194](#) [H6440](#) [H1288](#) [H5668](#) [H0398](#) [H0001](#) [H0935](#)

et tu le porteras à ton père, et il mangera, afin qu'il te bénisse avant sa mort.

11  
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל- רִבְקָה אִמּוֹ הִנֵּה עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שֶׁעַר וְאָנֹכִי  
 et-Je velu homme frère-mon Ésaü voici mère-son Rébecca à Jacob et-dit  
[H0595](#) [H0376](#) [H0251](#) [H6215](#) [H2005](#) [H0517](#) [H7259](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

אִישׁ חָלָק :  
 lisse homme  
[H2509](#) [H0376](#)

Et Jacob dit à Rebecca, sa mère : Voici, Ésaü, mon frère, est un homme velu, et moi je suis un homme sans poil.

12  
 וְהִבַּאתִי אֹלֵי יִמְשְׁנִי אָבִי וְהִיִּיתִי כַּמְתַּעֵתַע בְּעֵינָיו  
 et-Je---apporter peut-être --sentir-moi père-mon et-Je---être et-Je---être  
[H0935](#) [H8591](#) [H1961](#) [H0001](#) [H4959](#) [H0194](#)

עָלַי קָלְלָה וְלֹא בְרָכָה :  
 sur-moi malédiction et-pas bénédiction  
[H1293](#) [H3808](#) [H7045](#)

Peut-être que mon père me tâtera, et je passerai à ses yeux pour un trompeur, et je ferai venir sur moi la malédiction, et non pas la bénédiction.

13 וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קַלְלֵתְךָ בְּנִי אֶךָ שָׁמַע  
 et-dit à-lui mère-son sur-moi malédiction-ton fils-mon seulement entendre  
[H0559](#) [H0517](#) [H7045](#) [H0389](#) [H8085](#)

בְּקוֹלִי וְלָךְ קַח לִי  
 dans-voix-mon et-aller prendre pour-moi  
[H3212](#) [H3947](#)

Et sa mère lui dit : Que ta malédiction soit sur moi, mon fils ! Seulement, écoute ma voix, et va, prends-les-moi.

14 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב  
 et-alla et-prit et-apporta à-mère-son et-fit mère-son délicacies comme aimait  
[H3212](#) [H3947](#) [H0935](#) [H0517](#) [H0517](#) [H4303](#) [H0157](#)

אָבִיו  
 père-son  
[H0001](#)

Et il alla et les prit, et les apporta à sa mère ; et sa mère apprêta un mets savoureux comme son père aimait.

15 וַתִּקַּח וְרֵבֶקָה אֶת-בְּגָדֵי עֵשָׂו בְּנֵי הַנְּדָלִים הַחֲמֻדִּים אֲשֶׁר אִתָּהּ  
 et-prit et-prit Rébecca - vêtements-de Ésaü fils-sa le-older le-desirable le-quel avec-sa  
[H3947](#) [H7259](#) [H0853](#) [H6215](#) [H0854](#)

בְּבַיִת וַתִּלְבַּשׁ אֶת-יַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן  
 dans-le-maison et-vêtit - Jacob fils-sa le-younger  
[H3847](#) [H0853](#) [H3290](#)

Et Rebecca prit les vêtements d'Ésaü, son fils aîné, les habits précieux qu'elle avait avec elle dans la maison, et elle en revêtit Jacob, son plus jeune fils ;

16 וְאֵת עֹרֹת גְּדֵי הַכִּזְוִיָּה וְעַל חֲלֻקַּת צִנּוֹאָרָיו  
 et- peaux-de kids-de le-chèvres elle-mettre sur mains-son et-sur lisse-partie-de  
[H0853](#) [H5785](#) [H1423](#) [H5795](#) [H3847](#) [H3027](#)

צִנּוֹאָרָיו  
 cou-son

et avec les peaux des chevreaux elle recouvrit ses mains, et le nu de son cou.

17 וַתִּתֵּן אֶת-הַמִּטְעָמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵהּ  
 et-donna et- le-delicacies et- le-pain le-quel elle-fit dans-main-de Jacob fils-sa  
[H5414](#) [H0853](#) [H4303](#) [H0853](#) [H3899](#) [H0517](#) [H3027](#) [H3290](#)

Et elle mit dans la main de Jacob, son fils, le mets savoureux et le pain qu'elle avait préparés.

18 וַיָּבֵא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי הֲנִי אֵתָּה בְּנִי  
 et-vint à père-son et-dit père-mon et-dit père-mon et-dit ici-Je-suis qui tu fils-mon  
[H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0559](#) [H2009](#) [H4310](#)

Et il vint vers son père, et dit : Mon père ! Et il dit : Me voici ; qui es-tu, mon fils ?

19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי  
 et-dit Jacob à père-son Je père-son Je Ésaü Je premier-né-ton Je-fit comme tu-parla à-moi  
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0595](#) [H6215](#) [H1060](#) [H1696](#) [H0413](#)

קוּם-נָא שִׁבֵּה וְאָכְלָה מִצִּיְדֵי בְּעֹבֹר תִּבְרַכְנִי נַפְשִׁךָ  
 se-lever je-t'en-prie s'asseoir et-manger de-game-mon ainsi-ce puisse-bénir-moi âme-ton  
[H4994](#) [H3427](#) [H0398](#) [H5668](#) [H1288](#) [H5315](#)

Et Jacob dit à son père : Je suis Ésaü, ton premier-né ; j'ai fait comme tu m'as dit : Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse.



Et Isaac, son père, lui dit : Approche-toi, je te prie, et embrasse-moi, mon fils.

וַיֹּאמֶר	וַיְבָרֶכְהוּ	בְּנָדָיו	רִיחַ	אֶת-	וַיִּרְחַח	לּוֹ	וַיִּשְׁקֶה	וַיִּנְשֵׁל	27
et-dit	et-bénit-lui	vêtements-son	sentir-de	-	et-sentit	à-lui	et-baisa	et-vint-près	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H7381</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7306</a>			<a href="#">H5066</a>	
	יְהוָה:	בְּרָכּוֹ	אֲשֶׁר	שָׂדֵה	כַּרְיִחַ	בְּנֵי	רִיחַ	רָאָה	
	l'Éternel	bénit-cela	lequel	champ	comme-sentir-de	fil-mon	sentir-de	voir	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>			<a href="#">H7381</a>		<a href="#">H7381</a>	<a href="#">H7200</a>	

Et il s'approcha, et l'embrassa. Et il sentit l'odeur de ses vêtements, et il le bénit, et dit : Regarde, – l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ que l'Éternel a béni.

וַיִּתֵּן	לְךָ	הָאֱלֹהִים	מִטְלָה	הַשָּׁמַיִם	וּמִשְׁמֵנֵי	הָאָרֶץ	28
et-puisse-donner	à-toi	le-Dieu	de-dew-de	les-cieux	et-de-graisse-de	la-terre	
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H0776</a>	
	וְלֶב	וְיִתְּנֶה	וְחִירָשׁ:	וְדָגָן			
et-abondance-de	grain	et-puisse-donner	et-nouveau-vin				
<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H1715</a>		<a href="#">H8492</a>				

Que Dieu te donne de la rosée des cieux et de la graisse de la terre, et une abondance de froment et de moût !

וַיַּעֲבֹדְךָ	עַמִּים	וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ	לְךָ	לְאֻמִּים	הָיָה	גְבוּר	29
puisse-servir-tu	peuples	et-puisse-arc-en-bas	à-toi	nations	être	seigneur	
<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H7812</a>		<a href="#">H3816</a>		<a href="#">H1376</a>	
וְלְאֶחָיו	וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ	לְךָ	בְּנֵי	אִמָּה	אָרוּר	וּמְבִרָכְיָךְ	
à-frères-ton	et-puisse-arc-en-bas	à-toi	fil-de	mère-ton	maudit	et-bénédition-tu	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7812</a>			<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H1288</a>	
	בְּרִוְךָ:						
	bénit						
	<a href="#">H1288</a>						

Que des peuples te servent, et que des peuplades se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Maudit soit qui te maudit, et béni, qui te bénit !

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	כִּלְהָ	יִצְחָק	לְבָרְכָהּ	אֶת-	יַעֲקֹב	וַיְהִי	אֵךְ	יָצָא	30
et-ce-fut	comme	acheva	Isaac	à-bénir	-	Jacob	et-ce-fut	seulement	allant-dehors	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H3318</a>	
וַיֵּצֵא	יַעֲקֹב	מֵאֵת	פְּנֵי	יִצְחָק	אָבִיו	וְעֵשָׂו	אָחָיו	כָּא	מִצִּידוֹ:	
sortit	Jacob	de-	face-de	Isaac	père-son	et-Ésaü	frère-son	vint	de-chassant-son	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0935</a>		

Et comme Isaac avait achevé de bénir Jacob, et que Jacob était à peine sorti de devant Isaac, son père, il arriva qu'Ésaü, son frère, revint de sa chasse.

וַיַּעַשׂ	גַּם-	הוּא	מִטְעָמִים	וַיָּבֵא	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	31
et-fit	aussi	il	delicacies	et-apporta	à-père-son	et-dit	à-père-son	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H4303</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	
אָבִי	וַיֹּאכַל	מִצִּיד	בְּנֵי	כֵּן	בְּעֵבֹר	תְּבָרַכְנִי	נַפְשִׁי:	
père-mon	et-que-lui-manger	de-game-de	fil-son	ainsi-ce		puisse-bénir-moi	âme-ton	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0398</a>			<a href="#">H5668</a>		<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H5315</a>	

Et lui aussi apprêta un mets savoureux, et l'apporta à son père ; et il dit à son père : Que mon père se lève, et qu'il mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse.

וַיֹּאמֶר	לּוֹ	יִצְחָק	אָבִיו	מִי-	אֶתָּה	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	בְנִי	בְּכֹרְךָ	עֵשָׂו:	32
et-dit	à-lui	Isaac	père-son	qui	tu	et-dit	Je	fil-son	premier-né-ton	Ésaü	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H6215</a>	

Et Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je suis ton fils, ton premier-né, Ésaü.

וַיַּחְרֹר	יִצְחָק	תַּרְדֵּה	גְּדֹלָה	עַד-	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	מִי-	אָפֹא	הוּא	הַצֹּדֵד	33
et-trembla	Isaac	tremblant	grand	jusqu'à	très	et-dit	qui	alors	il	le-chassant	
<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H2731</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H1931</a>		

צִיד	וַיָּבֵא	לִי	וַאֲכַל	מִכֹּל	בְּטָרֵם	תָּבוֹא	וַאֲבָרְכֶהוּ	גַם-	בְּרוּךְ	
game	et-apporta	à-moi	et-Je-mangea	de-tout	devant	tu-vint	et-Je-bénit-lui	aussi	bénit	
	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>

יְהִיָּה:  
il---être  
[H1961](#)

Alors Isaac fut saisi d'un tremblement très grand , et il dit : Qui donc est celui qui a pris du gibier, et m'en a apporté ? Et j'ai mangé de tout avant que tu viennes, et je l'ai béni : aussi il sera béni.

כַּשְׁמַע	עֵשָׂו	אֶת-	דְּבָרָי	אָבִיו	וַיִּצְעַק	צָעָקָה	גְּדֹלָה	וּמָרָה	עַד-		34
quand-entendit	Ésaü	-	paroles-de	père-son	et-cria	cri	grand	et-amer	jusqu'à		
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H6818</a>		<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H5704</a>		

מְאֹד	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	בְּרַכְנִי	גַם-	אָנִי	אָבִי:	
très	et-dit	à-père-son	bénir-moi	aussi	Je	père-mon	
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0001</a>	

Lorsque Ésaü entendit les paroles de son père, il jeta un cri très grand et amer ; et il dit à son père : Bénis-moi, moi aussi, mon père !

וַיֹּאמֶר	כָּא	אָחִיד	בְּמַרְמָה	וַיִּקַּח	בְּרַכְתְּךָ:	
et-dit	vint	frère-ton	avec-deceit	et-prit	bénédition-ton	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1293</a>	

Et il dit : Ton frère est venu avec ruse et a pris ta bénédiction.

וַיֹּאמֶר	הֲכִי	קָרָא	שְׁמוֹ	יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹבֵנִי	זֶה	פַּעַמַּיִם			36
et-dit	est-cela-parce-que	était-appela	nom-son	Jacob	et-il-supplanted-moi	ce	deux-fois			
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H6117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H6471</a>			

אֶת-	בְּכַרְתִּי	לָקַח	וְהִנֵּה	עַתָּה	לָקַח	בְּרַכְתִּי	וַיֹּאמֶר	
-	droit-d'aïnesse-mon	il-prit	et-voici	maintenant	il-prit	bénédition-mon	et-dit	
	<a href="#">H1062</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H0559</a>	

הֲלֹא-	אֶצְלָתְ	לִי	בְּרַכָּה:
avoir-pas	tu-reserved	pour-moi	bénédition
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0680</a>		<a href="#">H1293</a>

Et il dit : N'est-ce pas qu'on a appelé son nom Jacob ? et il m'a supplanté ces deux fois : il a pris mon droit d'aïnesse ; et voici, maintenant il a pris ma bénédiction ! Et il dit : Ne m'as-tu pas réservé une bénédiction ?

וַיַּעֲנֶה	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	לְעֵשָׂו	הֵן	גְּבִיר	שָׁמַתִּיו	לְךָ	וְאֶת-	כָּל-		37
et-répondit	Isaac	et-dit	à-Ésaü	voici	seigneur	Je-fit-lui	au-dessus-tu	et-	tout		
	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H1376</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>		

אָחָיו	נָתַתִּי	לוֹ	לְעַבְדָּיִם	וְדָגָן	וְתִירֹשׁ	סָמַכְתִּיו
frères-son	Je-donna	à-lui	comme-serviteurs	et-grain	et-nouveau-vin	Je-sustained-lui
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1715</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H5564</a>

וְלָכָה	אָפֹא	מָה	אֲעֲשֶׂה	בְּנִי:
et-pour-tu	alors	quoi	can-Je-faire	fils-mon
	<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H4100</a>		

Et Isaac répondit et dit à Ésaü : Voici, je l'ai établi ton maître, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai sustenté avec du froment et du moût ; que ferai-je donc pour toi, mon fils ?



אֶל-	לָךְ	בָּרַח-	וְקוּם	בְּקוֹלִי	שָׁמַע	בְּנִי	וְעַתָּה	43
à	pour-toi-même	fuir	et-se-lever	dans-voix-mon	entendre	fils-mon	et-maintenant	
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H1272</a>			<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H6258</a>	

חָרָן:	אָחִי	לָבָן
Charan-garde	frère-mon	Laban
	<a href="#">H0251</a>	

Et maintenant, mon fils, écoute ma voix : Lève-toi, fuis chez Laban, mon frère, à Charan ;

אָחִיךָ:	חַמַּת	תָּשׁוּב	אֲשֶׁר-	עַד	אֲחֵרִים	יָמִים	עִמּוֹ	וְיָשַׁבְתָּ	44
frère-ton	fureur-de	turns-au-loin	lequel	jusqu'à	some	jours	avec-lui	et-demeurer	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3427</a>	

et tu demeureras avec lui quelques jours, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se détourne,

לְוִי	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר-	אֵת	וְשָׁכַח	מִמֶּנִּי	אָחִיךָ	אָרִי-	שׁוּב	עַד-	45
à-lui	tu-fit	lequel	-	et-forgets	de-toi	frère-ton	colère-de	tournant-au-loin	jusqu'à	
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7911</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H5704</a>	

גַּם-	אֲשַׁכֵּל	לָמָּה	מִשָּׁם	וְלָקַחְתִּיךָ	וְשָׁלַחְתִּי
aussi	should-Je-être-privé-dx27enfants	pourquoi	de-là	et-prendre-tu	et-Je---envoyer
<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7971</a>

אֶחָד:	יוֹם	שְׁנַיִם
un	jour	tous-deux-de-tu
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8147</a>

jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi et qu'il oublie ce que tu lui as fait, et que j'envoie et que je te tire de là. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un jour ?

אִם-	חֵת	בָּנוֹת	מִפְּנֵי	בְּחַיִי	קָצַתִּי	יִצְחָק	אֶל-	רֵבֶקָה	וַתֹּאמֶר	46
si	Heth	filles-de	parce-que-de	de-vie-mon	Je-suis-las	Isaac	à	Rébecca	et-dit	
	<a href="#">H2845</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H6973</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H0559</a>	

לִי	לָמָּה	הָאָרֶץ	מִבָּנוֹת	כְּאֵלֶּה	חֵת	מִבָּנוֹת-	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לִקַּח
à-moi	pourquoi	la-terre	de-filles-de	comme-ces	Heth	de-filles-de	femme	Jacob	takes
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H2845</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3947</a>

חַיִּים:
vie

Et Rebecca dit à Isaac : J'ai la vie en aversion à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme d'entre les filles de Heth, comme celles-ci, d'entre les filles du pays, à quoi bon pour moi de vivre ?